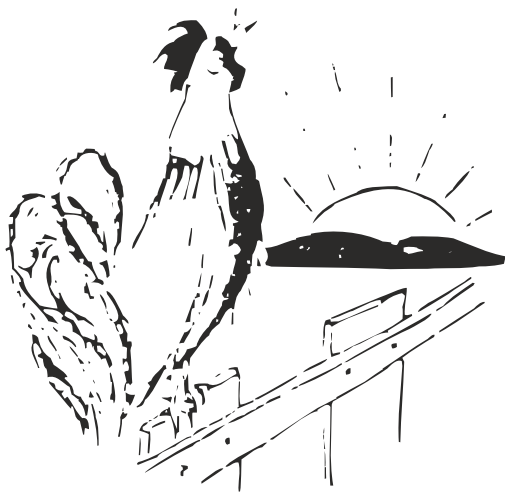
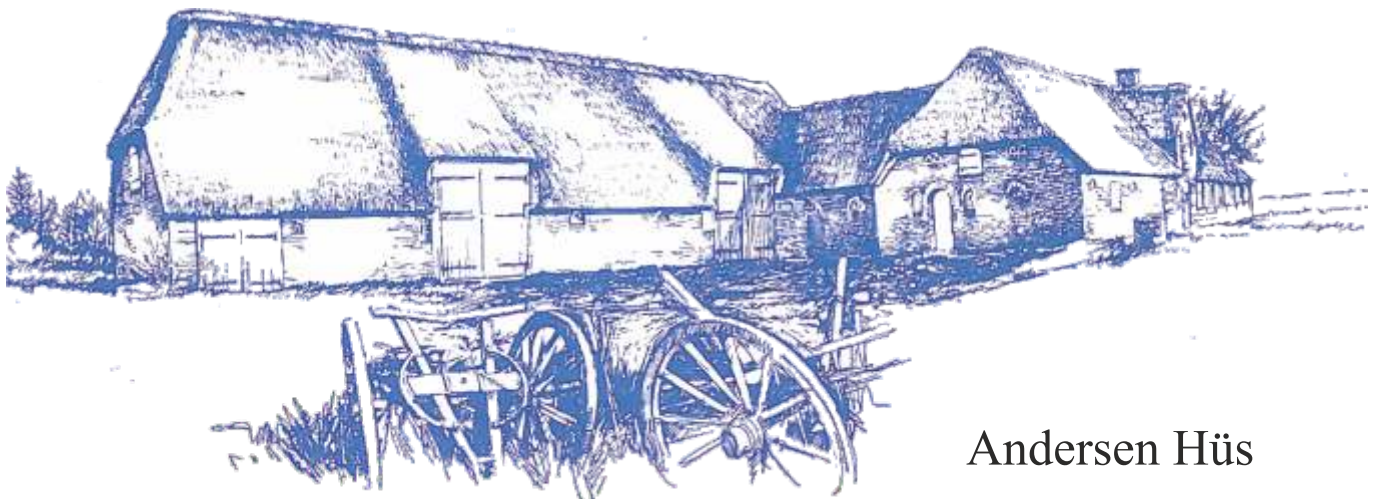




DI MÅÅRINGER KRÄDJER

Dåt blees foon di
Frasche Feriin for e Ååstermååre

Risem-Lonham, 37. Iirgung
Krädjer Nr. 72/2025



Andersen Hüs

Ferleeder:

Frasche Feriin for e Ååstermååre

Klookris 64

25920 Risem-Lonham

Tel.: 04661 2291

www.andersen-hues.de

#andersen-hues 

Ferläch: Andersen Hüs 500 stuk

Redaktschoon:

Sönke Namanny

Printer:

Papierkiste Jappsen

Senfmühlenweg 3

25920 Risum-Lindholm

www.papierkiste-jappsen.de

Setting:

Sönke Namanny

Koräker:

Dr. Alastair Walker

Bürotide:

Moundi än Taisdi

Törsdi än Fraidi

foon e klock 9.00 - 11.00

Saandi as dåt Andersen-Hüs ääm

foon e klock huulve 3.00 - 5.00 eeftermadi

ma kafe an kääge än fääringe döör't hüs!

Dieses Projekt wurde gefördert durch die Stiftung
für die Friesische Volksgruppe im
Lande Schleswig-Holstein (Friesenstiftung)

Teooter

„Teooter, teooter, wat schal ik tu teooter“, sää Hannes åltens, ”ik hääw nooch teooter bait hüs“. Nä, jaa, dåt wus mån sü’n snååk foon ham, dan ik wiitj, hi froid ham arks iir wan’t wi lüüs gäng önjt Andersen-Hüs önj Klookris.

Deer jäif’t dan jarst iinjsen en latjen puns forüt, mäi weese uk nuch ån mör, än sü fülid en fernäiden een. Iinjtooch aw plåättjusch än dåt näist tooch aw frasch.

De Plattdütschen än Frasch Klüüs froie jam oueremätje, dåt jare teooterstöögne arks iir sü gödj önjkaame, än sü maning manschne tu besäk deer san. - Et jeeft arks iir foole häi än aw nån fål en drama!

Süwat as foon gruten wjart for üüs toorp, üüsen språke än üüs kultuur, nü ål ouer sü maning iirnge, än we wan hoowe nuch ordi lung.

Heer wan we nü iinjsen foole tunk seede tu da teooterspaalere än uk tu åål da friwalie heelpere önjt Andersen-Hüs.

Stjör än bairädj än e kultuurütschus foon e Frasche Feriin for e Ååstermååre

We seede foole tunk tu „Tischlerei Oliver Dohrn“



Dåtheer iir fungen we en nai käiling for di ferkuup foon torte.
Nü heet üs Oliver Dohrn en woin deertu baged,
weer we dāt swäär diilj deer ma haane kääre koone weert
jüst brükt wårt. Di woin as ouremätje gödj loked!
Wat ouers nuch bääder as, hi heet üs di schängt.
Deerfor seede we foole , foole tunk!

1968

Aus Nordfrieslands Vergangenheit
von Gustav Claussen

En uurd forüt!

Liiwe frasche loonsmååns, forålem frasche ålerne
än bjarne!

Jam hääwe was ål önj't blees lääsen unti foon
oudre loonsmååns hiird, dåt't ma di began foont
nai schöljiir wider möölik as, önj hu schoule foon
üüs frasch heimat frasch tu liiren. Wat for schoule
for't jarst önj frååge kaame, koone jam bai di
formoon foon jarnges Frasche Feriin unti bait
schöljstjör tu waasen füünj. En floose
schölmäistre, wat åltumååle gödj frasch snååke
koone än wiise, wat üüsen üülje språke wjart as,
san radi än wali, heerbai matumåågen.
Da feroontuurdlike behöörde önj e krise än bait
lönj (schöljämte än kultusministerium) hääwe üs
ferspråagen – än ja doue dåt uk ål – üs önj üüs
årbe ma åål jare kreefte tu stipen, ouerdåt's nooch

wiise, wat dat önj åle keere bedjüset. Ouers ja
hääwe üs uk khaar än dütlik säid, dat't dat leest
tooch as.

Wan we nü ai mamåage än ätjuuge, dan vårt dat
åltulåås, än üusen liiwe frasche språke kamt önj
museum.

Hiirt hi deer haane?

Nåån, nåån, än triitooche måån!

Hi laawet nuch än schal läawenti bliwe!

Liiwe frasche!

Üusen fraschen språke as dat ålst än hiliist
kultuurgödj, wat we foon üüs forfidere iirwed
hääwe!

Wan we ham for e hüne smite?

Wan we ham stårwe lätje?

Frasche ålerne än bjarne, mååg ma än uug ätj!

Ma hartlik gröötnis

jarnge Gustav Claussen

1969

Lieber Leser,
was 1969 uns bringen wird, wissen wir nicht, und das ist wohl auch gut. Dennoch können wir in unseren engen Bereichen einiges dazu tun, dass wir nicht gänzlich willenlos auf dem Strom der Zeit dahintreiben. Das gilt auch für dich, lieber Leser, für mich und für alle, denen die Erhaltung und Förderung unserer friesischen Sprache und Kultur ein echtes Herzensanliegen ist. Gestattet mir darum, dass ich zum Jahreswechsel ein Gedicht von Albrecht Johamsen bringe, (von mir ins Plattdeutsche übersetzt), dessen Aufforderung uns Leitmotiv für unser künftiges Tun sein möge:

Uug ätj!

Nü seet dāt årbe mǎn önj gung -
Di forbåås wal dāt beest.
Grip dristi tu än njåås ai lung,
dan foue we't tuleest.
"Goodheelp!" Dāt as di beeste rǎdj:
Uug ätj!

Stiitj nü e glou mån diip önjt lönj,
Dåt ploufjoorn önj e grün.
Nam såcht en hääwel önj e hönj
Än årb' de wider sün!
Än wårst dü uk foon swiitj wat wätj:
Uug ätj!

Dåt jült uk di, wat arbe leet,
Än di, wat heelp wal.
Dan wan ai arkenån wat deet,
Stoont bål dåt spalwärk stal.
Seet aw dåt nailönj nü din fätj:
Uug ätj!

Vöran

Nu sett de Arbeit man ingang -
De Meister will dat best`.
Nu faat man an un tööf nich lang,
Denn kriegen wi't up't letzt.
„Gotthelp!“ dat gellt för allemann:
Vöran!

Nu stööt de Spaden man in't Land,
De Ploog deep in de Grund!
Nimm Saag und Hövel inne Hand,
Denn warst du gau gesund!
Un kumt di ok dat Sweeten an:
Vöran!

Din Arbeitgewer bringt dat Lohn,
De Helper deit dat gut!
Hier mutt all jedereenwat doon,
Sunst is dat Spil bald ut!
Griep ok mal driist wat Nüües an!
Vöran!

Sü füli as näist en stuk foon Albrecht Johannsen
Sen.:

Arken for ham seelew

Wan arken ai bloot am ouderföljk scheelt
Än uk bai ham seelew da seene teelt,
Wan arken ai stäs ouer ouderföljk kääget
Än jarst dat mjuks for sinäin döör fååget, -
Wan arken tu ark tid dai, wat'r köö:
Weer't dan wälj ai foole bääder stöö?

Jedeen för sik sülvst

Wenn jeedeen nich blots op aner Lüüd schult,
De Sünnen ok bi sick sülvst tellen wull,
De Schuld nich blots jümmer de anner Lüüd geev
De Schiet eerst weg vun de egen Dör schööv,
Wenn jeedeen to jede Tiet dä, wat he kun:
Of denn wull nich allens veel beeter stunn?

Alle Freunde unserer schönen nordfriesischen Sprache werden wissen, dass es seit dem vorigen Jahr eine Schallplatte gibt, auf der die im Herrenkoog gebürtige Sängerin Anke Moritzen sechs Lieder in der Mooringer Mundart besungen hat. Mehrere davon sind von Albrecht Johannsen verfasst worden. Das hier wiedergegebene hat er frei nach einem Text von dem Westfriesen W. Dykstra gedichtet, und ich habe mir das Vergnügen gemacht, es ins Plattdeutsche zu übersetzen.

As ik nuch kining wus

Wat wus ik luklik
Iir önj min bjarnetid.
Köm me sü grut for, löked sü wid.
Twasche Mädjslüütj än dik
Deer wus min kiningrik,
Deer pluk'd ik kröle,
Kröle tu'n kröön.

Måaged en kniichel,
Twited üt räid än hoolt,
Skjard me en wiichel, wus wälj sü stult!
Läi un'r e hileboom,
Häi deer sü'n swätjen druum,
Driimd foon en iinjsiist
Grut kiningrik.

Luurlatje swulkne
Fluuchen dan haan än heer;
Spårie än spriine måagden honöör.
Dan süng e loosch ma fliitj,
As sää's ik wiitj, ik wiitj,
Dåt dü aliine
Kining heer bast!

As ik noch König weer

Wat weer ik glücklich,
Ehr in min Kinnertied;
Keem mi so grot för, keek ut so wiet!
Twischen Meetschloot un Diek,
Dor weer min Königriek,
Dor plückd ik Bloomen,
Bloomen to'n Kroon.

Makt mi en Knichel,
De weer ut Reit un Holt,
Sneed mi en Wichel, weer wull so stult!
Leeg unern Fleederboom,
Har dor so'n sööten Droom,
Dröömd fun en eensist
Groot Königriek.

Lurlüttje Swolken
Flogen denn hen un heer,
Lünken un Spreenen makten honöör.
O, wat de Lark denn sung,
Sung mi: Ik weet min Jung,
König dat bist du
Hier ganz alleen.

Süwid foon Gustav Claussen for ambai 56 iir.

Hååder

Di süter häi en klöken hün,
Än dåt häi dan wälj uk en grün.
Hi wus ma ham tu hüneschölj,
Ouerdåt hi'n dumenhün ai wälj!

San näiber häi en måalen kååder,
Än deerforjäif't dan oofting hååder.
Di köö di klöke hün ai lise
Än wälj't ham arken däihål wise!

Sü gungt dåt tu bai hün än kåt,
Än wat säit nü di mansche dåt?
Dumhäid as tu nint tu brüken,
Klöker as et tu ferliken.

Sönke Namanny

Huum wiitj, huum wiitj?

Wan't laawen jüst gödj as,
Dan wees såcht fernäid!
Weer't åltens sü blaft,
Dåt as ai säid.
E döiwel wiitj, wat mjarne kamt,
Än weer't üs arken froide namt?
Deerfor wees luklik än tufreese,
Nü koone't da beeste deege weese!

Åast - Weest
Ruchts - Leefts
Tuhüs as't beest!

Foole-Nint
Eerm- Rik
Ai åål san lik!

Ap - Dil
Eeb - Flödj
Åles wårt gödj!

Sönke Namanny

Wat kamt 2026

06.02. 19.30 Frasche Een

08.02. 15.30 Frasch Klüüs Teooter

13.02. 20.00 Frasch Klüüs Teooter

15.02. 15.30 Frasch Klüüs Teooter

20.02. 20.00 Frasch Klüüs Teooter

22.02. 15.30 Frasch Klüüs Teooter

28.02. 20.00 Frasch Klüüs Teooter

Frasch Klüüs spaalt dāt stuk: ”Kaame we nü önjt firnsiien?”

01.03. 15.30 De Goldebeker Theater

06.03. 20.00 De Goldebeker Theater

08.03. 15.30 De Goldebeker Theater

13.03. 20.00 De Goldebeker Theater

15.03. 15.30 De Goldebeker Theater Da

Goldebeker spaale dāt stuk: ”Skandal in’t Sprüttenhuus”.

26.03. 19.00 Iirsfersoomling Frasche Feriin for
e Ååstermååre, ma gräinküüljääsen.

28.03. 20.00 Offene Bühne

10.04. 20.00 Musik: Kramer und Band

02.05. 20.00 Musik: Unknown

07.05. 20.00 Musik: Folk Baltica

31.05. 10.00 Backen im Andersen-Hüs und
rustikales Frühstück.

27.06.	20.00	Musik: Mick Mason Konzert
11.09.	20.00	Musik: Unknown
19.09.	20.00	Comedy op Platt: Jens Wagner
26.09.	20.00	Offene Bühne
03.10.	14-17.00	Harfstmarkt
04.10.	11-17.00	Harfstmarkt ma winsup än schainkel
14.10.	20.00	Generalprobe De Plattdütschen
18.10.	15.30	Premiere De Plattdütschen
24.10.	15.30	De Plattdütschen Theater
25.10.	15.30	De Plattdütschen Theater
29.10.	20.00	De Plattdütschen Theater
01.11.	15.30	De Plattdütschen Theater
04.11.	20.00	De Plattdütschen Theater
08.11.	15.30	De Plattdütschen Theater
10.11.	20.00	De Plattdütschen Theater
15.11.	15.30	De Plattdütschen Theater
19.11.	20.00	De Plattdütschen Theater
25.11.	20.00	De Plattdütschen Theater
28.11.	15.30	De Plattdütschen Theater
29.11.	15.30	De Plattdütschen Theater
12.12.	17.00	Weihnachtskonzert: Einklang
19.12.	17.00	Weihnachtskonzert: Fräsche Loosche

BEITRITTSERKLÄRUNG



Hiermit erkläre ich / erklären wir meinen / unseren Beitritt zum Frasche Feriin for e Ååstermååre e.V. als

- ☐ Einzelperson zum Jahresbeitrag von derzeit 12,- EUR
- ☐ Ehepaar zum Jahresbeitrag von derzeit 18,- EUR
- ☐ Familie zum Jahresbeitrag von derzeit 20,- EUR

Vorname / Nachname Geburtsdatum Tel.nr. (optional)

Straße /Nr. PLZ/Ort

Ehepartner Vorname / Nachname Geburtsdatum

Kind Name Geburtsdatum **Kind** Name Geburtsdatum

Kind Name Geburtsdatum **Kind** Name Geburtsdatum

Jedes Mitglied ist zur Jahreshauptversammlung eingeladen und hat bei Volljährigkeit eine Stimme in der Mitgliederversammlung. Mit der Mitgliedschaft im Frasche Feriin for e Ååstermååre e.V. ist jedes volljährige Mitglied automatisch auch Mitglied im Nordfriesischen Verein e.V.

In der Mitgliedschaft enthalten ist bis auf weiteres das Abonnement des halbjährlich erscheinenden Vereinsblattes „Di Mooringe Krädjer“.

Ich möchte zusätzlich den Jahreskalender „Zwischen Eider und Wiedau“ zum aktuell gültigen Stückpreis von 2,- EUR.

Ort, Datum Unterschrift(en)

SEPA-Lastschriftmandat

Hiermit bevollmächtige(n) ich/wir den Frasche Feriin for e Ååstermååre e.V., die anfallenden Beiträge von meinem/unserem Konto abzubuchen.

Kontoinhaber IBAN

BIC Bank

Ort, Datum Unterschrift(en)

BÜCHER IM ANDERSEN-HÜS VERLAG

Sönke Namanny

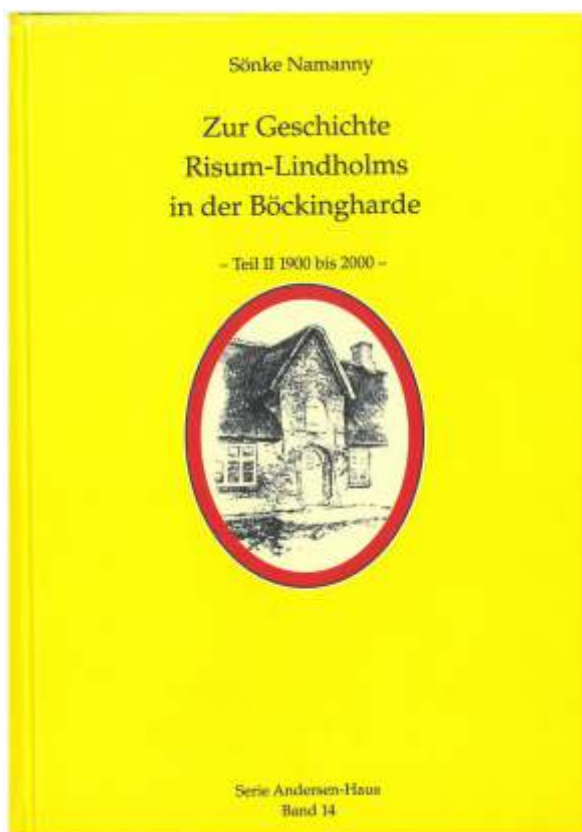
Zur Geschichte Risum-Lindholms in der Bökingharde

Risem än Lonhams Toorpshistorie

Teil I bis 1900

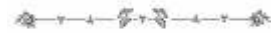
Serie Andersen-Haus

Band 13



Lieselotte Ruhe

Ich bin Momme
und wohne in Nordfriesland



Ik ban Mume
än boog önj Nordfraslönj



Froiliken Jül än en Gou Nai Iir 2026

Dåt wanscht et stjør foon e
Frasche Feriin for e Ååstermååre
jam åltumååle!

Hauke Friedrichsen
1. formoon

A photograph of a woman with dark hair and red lipstick, wearing a brown leather jacket, looking down at a white smartphone in her hands. She is in a crowd, with other people's heads and shoulders visible in the background. A hand holding a yellow object is in the foreground, slightly out of focus.

Bequem ist einfach.



nospa.de

Wenn das Konto zu
den Bedürfnissen von
heute passt.

 Nord-Ostsee
Sparkasse